

ЗАИМСТВОВАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК КАНАДЫ

Французский язык является одним из самых распространенных языков в мире, языком международных организаций, а также государственным языком некоторых стран. В ходе исторического развития, а также в результате влияния местных языков и языков соседствующих стран язык приобрел свои отличительные черты.

Процесс заимствования иноязычной лексики в большей или меньшей степени присущ любому языку во все периоды его развития, потому что языки не существуют в полной изоляции. В Квебеке в течение 250 лет существовала диглоссия, но новые технологии и формы жизни получали свои названия на английском языке. С 1960-х годов ситуация начинает меняться, предпринимаются попытки сделать французский язык единственным государственным языком страны, и только в конце 1970-х годов принимается законопроект «Хартия французского языка» для регулирования всех сфер деятельности канадцев. Тем не менее англицизмы продолжают заимствоваться во французский язык Канады.

Для проведения исследования были проанализированы различные СМИ, социальные сети, а также художественные произведения.

Сегодня можно определить 5 типов заимствований:

1) неизменяемые англицизмы (*anglicisme intact*) – *Ça te tentes-tu d'avoir un **thrill** dans la vie?* 'Хотите, чтобы в вашей жизни были острые ощущения?';

2) адаптированные англицизмы (*anglicisme francisé*) – *Le prince Harry fact-checke “The Crown”* ‘Принц Гарри смотрит сериал «Корона» на правильность повествования’;

3) гибридные англицизмы (*anglicisme hybride*) – *Si y’ont même pas d’argent pour s’acheter une barre de savon, comment c’qu’y’ont fait pour travarser jusqu’icitte, hein?* ‘Если у них нет денег даже на кусок мыла, как они сюда попали, а?’;

4) усеченные англицизмы (*anglicisme tronqué*) – *Trouve ton best* ‘Найди своего друга’;

5) кальки (*calque*) – *Il redémarre et ce faisant; roule sur les jambes de Mario Marcotte qui lance alors un tel cri de douleur que tous les clients du centre d’achats en ont encore le frisson* ‘Он снова заводится и при этом наезжает на ноги Марио Маркотте, который издает такой крик боли, что все покупатели в торговом центре до сих пор вздрагивают’.

Подводя итог, можно сказать, что заимствования во французский язык Канады достаточно разнообразны и повсеместны. Несмотря на работу «Хартии французского языка», на данный момент не является возможным полностью искоренить все англицизмы. Однако количество этих единиц в письменной речи достаточно низко, что свидетельствует об осведомленности проблемы местным населением и их собственном желании по уменьшению количества англицизмов.